

Eako Udaleko Batzak 2005eko otsailaren 25ean, **Euskeraren Erabilera Normalizatu eta Garatzeko** onartu zuen, eta 2005eko apirilaren 4an «Bizkaiko Argitalpen Orokorrean» 62. Zenbakian argitaratu zen, beharrezko eskari eta alegazioak aurkezteko aukera emateko.

Eusko Jaurlaritzaren Lehendakariordetzak alegazioak aurkeztu ondoren eta kontutan hartuta, Udal Batzak zera erabaki zuen Euskararen Erabilera Sustatu eta Normalizatzeko Udal Araudia. Sarrera.

Euskararen Erabilpena Arauzkotzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak dioenarekin bat, euskara eta gaztelania dira Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizialak, eta erkidegoko herritar guztiak badute hizkuntza ofizial biak jakin eta ahoz zein idatziz erabiltzeko eskubidea. Bestalde, hizkuntza dela-eta inork bereizkeriarik jasan ez dezan, lege orokorrean Euskadiko Autonomia Erkidegoko herri-aginteei esleitzen diete, haien eskumenen esparruan, bai hizkuntza ofizial bien erabilera bermatu eta arautzeko eskumena, bai eta jakintza eta normalizazioa bizkortzeko neurriak ezartzeko ahalmena ere. Hortaz, indarreko legeria oinarri harturik, Eako Udalak, herritarren hizkuntz eskubideak bermatu eta hizkuntz egoera normalizaturantz abiatzeko beharrezko urratsak egin gura dituela, ontzat hartzen du Euskararen Erabilera Sustatu eta Normalizatzeko Araudi hau indarrean jartzea, bertan jasotzen baitira udalak barne jardunbidean, herritarrekiko eta beste instituzio edo erakunde ofizialekiko harremanetan eta gizarte-bizitzan euskararen erabilera suspertzeko eta normalizatzeko bete beharreko arauak.

1. ATALBURUA.

XEDAPEN OROKORRAK.

1. artikulua.

Euskara, Euskal Herriko berezko eta jatorrizko hizkuntza eta haren nortasun ezaugarri nagusia den aldetik, Bedaroa, Ea eta Natxituko herritarren eta udalerrri honen ondare kulturalaren ukaezinezko atala da.

2. artikulua.

Euskara, Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizialeko bat, Eako udalerrien eta Eako udal administrazioaren hizkuntza ofiziala da.

3. artikulua.

Euskararen erabilerrari dagokionez, Eako Udala eta haren menpeko organo eta erakundeak indarreko legeriari eta araudi honetako xedapenei lotuko zaizkie, barne jardunbidean nahiz administratuekiko

Aprobada inicialmente por el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el día 25 de febrero de 2005 la **Normativa municipal de promoción y Normalización del uso del Euskera**, se publicó la misma en el «Boletín Oficial de Bizkaia» número 62 de 4 de abril de 2005 al objeto de alegaciones y/o reclamaciones.

Habiéndose presentado alegaciones a la misma por la Vicepresidencia del Gobierno Vasco, y tras ser tenidas en cuenta algunas, la Corporación por unanimidad, acordó aprobar definitivamente la Normativa Municipal de Promoción y normalización del uso del Euskera.

Introducción.

Conforme a lo establecido en la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, de normalización del uso del euskera, el euskera y el castellano son las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca, y todos los ciudadanos de dicha comunidad tienen derecho a conocer ambas lenguas y a utilizarlas en las relaciones tanto orales como escritas.

Por otra parte, a fin de que ninguna persona sea discriminada por razón del idioma, las leyes generales confieren a los poderes públicos de la Comunidad Autónoma Vasca, dentro del ámbito de sus competencias, la potestad de garantizar y regular el uso de las dos lenguas oficiales, así como la facultad de disponer las medidas necesarias para promover su conocimiento y normalización.

Así, tomando como base la legislación general, el Ayuntamiento de Ea, con el firme propósito de garantizar los derechos lingüísticos de los ciudadanos y de dar los pasos pertinentes hacia una situación lingüística normalizada, aprueba la puesta de vigor de esta Normativa Municipal de Promoción y Normalización del Uso del Euskera, puesto que en ella se definen las normas por las que esta administración local debe regirse en aras a normalizar los usos lingüísticos tanto en su funcionamiento interno como en las relaciones con los ciudadanos, con otras instituciones u organismos oficiales, así como en la vida social del municipio.

CAPITULO PRIMERO.

DISPOSICIONES GENERALES.

Artículo 1 .

El euskera, la lengua propia y original del País Vasco y su principal seña de identidad, forma parte incuestionable del patrimonio cultural de Bedaroa, Ea y Natxitua y de sus ciudadanos y ciudadanas.

Artículo 2 .

El euskera y el castellano, las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca, son las lenguas oficiales del Ayuntamiento de Ea y de su administración municipal.

Artículo 3 .

El Ayuntamiento de Ea y los órganos y entidades dependientes del mismo actuarán según lo establecido en las leyes generales vigentes y de acuerdo a las disposiciones contenidas en esta

hartu-emanetan edo udalerriko ekimenetan. Jakitetik erabilerarako jauzia eman behar da. Era berean, hizkuntza ofizialen erabilerari dagokionez -batik bat, euskararen erabilerari dagokionez-, udal zerbitzuak betetzen dituzten enpresek men egingo diote indarreko lege orokorrek eta araudi honek xedatzen dutenari, udalaren zerbitzua betetzean administrazioarekin nahiz herritarrekin sortzen diren harreman guztietan.

4. artikulua.

Euskaraz bizi edo jardun nahi duten herritarren hizkuntz eskubide eta aukeraketa errespetatu eta, aldi berean, udalerriko esparru guztietan euskararen berreskurapena eta normalizazioa areagotzeko, Eako Udalak euskararen aldeko hizkuntz politika sustatu, zehaztu eta garatuko du.

5. artikulua.

Eako Udalak eremu bereizi biren arabera zehaztu, antolatu eta gauzatuko du bere hizkuntza politika: udal administrazioa eta udalerrria. Udalak eremu bakoitzeko helburu, neurri, erritmo eta baliabiderik egokienak finkatuko ditu, hizkuntz egoera eta beharrianak aztertu ostean.

2. ATALBURUA.

EUSKARAREN NORMALIZAZIOA UDAL ADMINISTRAZIOAN.

6. artikulua.

Euskararen erabilera eta normalizazioa arautzen duen indarreko legeriari jarraituz, Eako Udalaren administrazioa hizkuntz normalizazio prozesuaren hiru oinarri nagusiak honakoak izango dira: administrazio egintza eta harremanen eskaintza euskaraz bermatzea, lanpostuen hizkuntz eskakizunak eta derrigorrezko datak esleitzea, eta euskararen erabilera normalizatzeko plana onartu eta garatzea.

2.1. Administrazio egintzak eta jarduerak.

7. artikulua.

86/1997 Dekretuarekin bat, euskaraz Eako udal administrazioaren zerbitzu hizkuntza eta lan hizkuntza izan behar du. Beraz, administrazio zuzenduriko edo administrazioekin lotutako administrazio egintza eta jarduerak guztiak euskaraz -eta, hala badagokio, gaztelaniaz ere- eskaini eta burutu behar dira.

2.1.1. Udalaren idazkun, errotulu eta seinaleak.

8. artikulua.

Eako Udalaren arlo, sail, bulego eta lanlekuetan ikusten eta erabiltzen diren idazkun guztiak euskaraz edo ele bietan agertuko dira:

a) Bulego eta langetako errotuluak eta bestelako adierazleak.

normativa en todo lo referente al uso de las lenguas oficiales -y especialmente al uso del euskera-, tanto en su funcionamiento interno como en las relaciones con los ciudadanos y en las actuaciones municipales. Es necesario progresar del conocimiento a la utilización del euskera.

Del mismo modo, las empresas prestadoras de servicios municipales deberán respetar lo establecido en las leyes generales vigentes y en esta normativa en todo lo referente al uso de las lenguas oficiales -y especialmente al uso del euskera- en las relaciones que como consecuencia del servicio municipal prestado surjan con la administración municipal y con los ciudadanos.

Artículo 4 .

Con objeto de impulsar la recuperación y la normalización del euskera en todos los ámbitos y, al mismo tiempo, respetar la opción de los ciudadanos que deseen realizar su vida cotidiana en euskera, el Ayuntamiento de Ea promoverá, diseñará y desarrollará una política lingüística a favor del euskera.

Artículo 5 .

El Ayuntamiento de Ea determinará, planificará y llevará a cabo su política lingüística atendiendo a dos ámbitos diferenciados: administración municipal y municipio. El ayuntamiento establecerá los objetivos, medidas, ritmos y recursos apropiados en cada caso, después de analizar la situación sociolingüística y las necesidades municipales.

CAPITULO SEGUNDO

NORMALIZACION DEL EUSKERA EN LA ADMINISTRACION MUNICIPAL.

Artículo 6 .

En virtud de la legislación vigente en materia de uso y normalización del euskera, el proceso de normalización lingüística del Ayuntamiento de Ea tendrá tres pilares fundamentales: garantizar el uso del euskera en las acciones y relaciones administrativas, asignar los perfiles lingüísticos correspondientes y, en su caso, fechas de preceptividad a los puestos de trabajo, y aprobar y desarrollar el plan municipal de normalización de uso del euskera.

2.1. Actos y actuaciones administrativas.

Artículo 7 .

De acuerdo con lo estipulado en el Decreto 86/1997, el euskera debe ser además de lengua de servicio lengua de trabajo de la administración municipal del Ayuntamiento de Ea. Por tanto, todas las tareas inherentes a los puestos de trabajo municipales, todos los hechos de carácter administrativo y todas las actividades dirigidas a los administrados deberán ofrecerse y realizarse en euskera -y, si procede, también en castellano.

2.1.1. Inscripciones, rótulos y señales municipales.

Artículo 8 .

Todas las inscripciones visibles que se utilizan en las diferentes áreas, departamentos, oficinas y

- b) Udalaren orri, inprimaki eta dokumentu guztien idazpuruak.
- c) Gomazko ziguiluak, seiluak eta antzeko tresnak.
- d) Udal langileen jantzietan txertatutako idazkunak.
- e) Udalaren ibilgailu, garraio eta makineriako idazkunak.

9. artikulua.

Kale eta auzoen izenak agertzen dituzten plakak, trafiko seinaleak, bide eta zeharbideen adierazgarriak eta, oro har, udalak jarritako herri-bideko iragarpen guztiak euskaraz edo ele bietan idatziko dira, betiere ulergarritasuna eragotzi barik eta nazioarteko araei jaramon eginez.

Horietan guztietan ager daitezkeen toki izen guztien izen ofizialak udalak berak finkatuko ditu, betiere izenaren jatorrizko hizkuntza eta egungo idazkera-arauak errespetatuz. Alabaina, izen ofizialok ezarri aurretik, udalak irizpena eskatuko dio Euskaltzaindiari.

Era berean, hirigintza proiektu berrien ondorioz gerta daiteke hiri eta landa aldeko egoitzalde, eremu, kale berri, plaza eta gainerakoei izen ofiziala ezarri behar izatea; halakoetan ere, udalak irizpena eskatuko dio Euskaltzaindiari.

2.1.2. Udal erregistroko agiriak.

10. artikulua.

Udaletxera sartzen eta udaletxetik ateratzen diren agiriak euskaraz inskribatuko dira udal erregistroan.

11. artikulua.

Udal erregistroak egiten dituen ziurtagiriak eta bestelako agiriak euskaraz -eta, hala badagokio, gaztelaniaz ere- idatziko dira.

2.1.3. Administratuekiko harremanak.

12. artikulua.

Euskeraren Erabilpena Arauzkotzezko 10/1982 Legeak arautzen duenarekin bat, udal administrazioarekiko harremanei dagokienez, Eako Udalak honako oinarrizko hizkuntz eskubideok aintzatesten dizkie bere administratuei:

- Udalarekin eta haren menpeko edozein erakunderekin euskarazko ahozko eta idatzizko harremanak izateko eskubidea.
- Bai udalaren argitalpenak bai udalak egunkari, aldizkari, irratia eta beste edozein komunikabidean argitara ematen dituen jakinarazpen eta xedapen guztiak euskaraz jasotzeko eskubidea.
- Udalaren osoko bilkura eta batzarretan euskaraz egiteko eskubidea.
- Udalak antolatzen, kudeatzen edo bultzatzen dituen ikasketak euskaraz egiteko eskubidea.

13. artikulua.

Euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, egoitza Euskal Autonomia Erkidegoan, Nafarroako Foru Erkidegoan eta euskararen gainerako lurraldeetan daukaten pertsona fisiko zein juridikoentzako berri-emate eta agiri guztiak; hala ere, interesdun pribatuek beren beregi Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizialetako bakarrean jasotzea hautatzen badute, hala egingo da.

dependencias del Ayuntamiento de Ea aparecerán en forma bilingüe:

- a) Rótulos e indicadores similares de oficinas y despachos.
- b) Membretes de hojas, impresos y documentos del Ayuntamiento.
- c) Sellos de goma, timbres sellados y elementos similares.
- d) Inscripciones serigrafiadas en la ropa de trabajo del personal municipal.
- e) Inscripciones en los vehículos, vehículos de transporte y maquinaria municipales.

Artículo 9 .

Las placas que indican nombres de calles o barrios, señales de tráfico, indicadores de caminos, travessías y, en general, todos las señales en las vías municipales aparecerán en ambas lengua oficiales, respetando siempre la comprensibilidad del mensaje y atendiendo a las normas internacionales.

El Ayuntamiento determinará todos nombres toponímicos oficiales que aparezcan en los soportes arriba mencionados, respetando la lengua original del topónimo y las normas de grafía actuales. En cualquier caso, previamente al establecimiento de cualquier topónimo, el ayuntamiento solicitará el dictamen de Euskaltzaindia.

Además, como consecuencia de los proyectos urbanísticos realizados en el municipio, puede suceder que el ayuntamiento deba establecer nombres toponímicos oficiales a nuevas zonas residenciales, espacios, calles, plazas u otros elementos. En estos casos el ayuntamiento también solicitará el dictamen de Euskaltzaindia.

2.1.2. Documentación de los registros municipales.

Artículo 10 .

Todos los documentos a los que se de entrada o salida en el ayuntamiento serán inscritos en el Registro Municipal en euskera.

Artículo 11 .

Todas las certificaciones y demás documentos proporcionados por el Registro Municipal serán expedidos en euskera -y, si procede, también en castellano.

2.1.3. Relaciones con los administrados.

Artículo 12 .

Conforme a lo establecido en la Ley 10/1982, Básica de Normalización del Uso del Euskera, el Ayuntamiento de Ea reconoce los siguientes derechos lingüísticos a sus administrados, en todo lo relativo a las relaciones con la administración municipal:

- Derecho a relacionarse en euskera oralmente y/o por escrito con la administración municipal y con cualquier organismo dependiente de ella.
- Derecho a recibir en euskera todas las publicaciones periódicas municipales, así como cualquier otra comunicación o resolución que el ayuntamiento publique o difunda en periódicos, revistas, radios o cualquier otro medio de

Beraz, udalak erregistro bat sortu ahal izango du harremanak euskera hutsean izatea gura duten herritarrentzat. Erregistro honetan izena ematen duten herritarrekiko hartu-emanak euskera hutsean izango ditu udalak.

14. artikulua.

Udal administrazioak ontzat hartu beharko ditu pertsona fisikoengandik eta juridiko pribatuengandik jasotzen dituen euskara edo gaztelania hutsezko berri-emate eta agiri guztiak.

15. artikulua.

Inprimaki guztiak euskaraz eskainiko dira eta, hala badagokio, gaztelaniaz ere bai.

2.1.4. Instituzio edo erakunde ofizialekiko harremanak.

16. artikulua.

Eako Udalak dokumentazio guztia hizkuntza ofizial bietan bidaliko die Euskal Autonomia Erkidegoko, Nafarroako Foru Erkidegoko eta euskararen gainerako lurraldeetako herri-administrazio eta erakunde ofizialei.

Halaber, euskara ofiziala den eremuko erakunde ofizialek nahiz administrazio publikoek igorritako dokumentazioa gaztelania hutsean jasoko balitz, udalak agiri horiek itzuli eta euskaraz idatzita bidaltzeko prozedura jar lezake abian.

2.1.5. Udalaren ebazpenak eta argitalpenak.

17. artikulua.

Udalaren bandoak, araudiak, ordenantzak, edozein motatako ebazpen eta erabakiak, iragarkiak eta, oro har, jendaurreko argitalpen guztiak euskaraz -eta, hala badagokio, gaztelaniaz ere- argitaratuko dira. Bestalde, udalaren web orri, aldizkari, berripaper, gida eta antzeko argitalpenak euskaraz edo ele bietan egingo dira.

2.1.6. Batzarrek eta aktak .

18. artikulua.

Eako Udalaren osoko bilkuretan, gobernu batzordearen batzarretan edo informazio batzordeen batzarretan, partaideek nahi duten hizkuntza ofiziala erabili ahal izango dute, eta hala jakinaraziko die organoko arduradunak. Behar izatekotan, organo bakoitzak aztertu eta erabakiko du zein bitarteko baliatu hizkuntza dela-eta bileraren funtzionamendua oztopatu ez dadin, eta kide guztien adierazpenak modu zehatzean entzun eta jaso daitezten.

19. artikulua.

Eako Udalaren osoko bilkuretarako nahiz gobernu batzordeetarako deialdiak eta aktak euskaraz edo ele bietan argitaratuko dira.

20. artikulua.

Udalaren informazio batzordeetarako deialdiak eta aktak euskaraz edo ele bietan idatziko dira.

2.2. Udal langileak eta udal atalak euskalduntzea .

2.2.1. Langileen euskalduntzea eta trebakuntza.

21. artikulua.

Euskadiko Funtzio Publikoari buruzko Legeak eta 86/1997 Dekretuak xedatutakoa betez, Eako Udalak taxuzko neurriak hartuko ditu bere zerbitzuean lan

komunikación.

- Derecho a expresarse en euskera en cualquier reunión municipal.

- Derecho a recibir en euskera cualquier tipo de enseñanza organizada, gestionada o promovida por el ayuntamiento.

Artículo 13 .

Toda la documentación que el Ayuntamiento de Ea envíe a personas físicas o jurídicas con domicilio en la Comunidad Autónoma Vasca, Comunidad Foral de Navarra o en los demás territorios del euskera será redactada en euskera y castellano, salvo que los interesados privados elijan expresamente la utilización de una de las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

En base al párrafo anterior, el ayuntamiento podrá crear un registro en el que consten los datos de los ciudadanos y ciudadanas que opten únicamente por el euskera en sus relaciones con la administración. Así, el ayuntamiento enviará la documentación exclusivamente en euskera a todos los incluidos en ese registro.

Artículo 14 .

El Ayuntamiento de Ea aceptará todas las comunicaciones y documentos de personas físicas y jurídicas redactadas únicamente en una única lengua oficial.

Artículo 15 .

Todos los impresos municipales se ofrecerán en euskera, y, si procede, también en castellano.

2.1.4. Relaciones con instituciones u organismos oficiales.

Artículo 16 .

El Ayuntamiento de Ea enviará la documentación en ambas lenguas oficiales a todas las administraciones públicas y organismos oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca, Comunidad Foral de Navarra y demás territorios del euskera. Asimismo, si la documentación procedente de entidades oficiales y administraciones públicas de zonas donde el euskera es lengua oficial se recibiese únicamente en castellano, el ayuntamiento podrá devolver a origen dicha documentación y pedir que se envíe redactada en euskera.

2.1.5. Resoluciones municipales y publicaciones .

Artículo 17 .

Los bandos, normativas, ordenanzas, resoluciones de todo tipo acuerdos, anuncios municipales y, en general, todas las comunicaciones públicas, se difundirán en euskera -y, si procede, también en castellano. Por otra parte, las páginas web, revistas, hojas informativas, guías y publicaciones similares realizadas por el ayuntamiento se realizarán en euskera o en bilingüe.

2.1.6. Reuniones y actas.

Artículo 18 .

Los participantes en plenos, reuniones de la comisión de gobierno o reuniones de comisiones informativas del Ayuntamiento de Ea podrán utilizar la lengua oficial que elijan para expresarse,

egiten duten pertsonak euskaraz jarduteko gaitasun egokia lor dezaten. Horretarako, udalak langileen euskalduntzea eta trebakuntza bultzatu eta erraztuko ditu.

2.2.2. Hizkuntz eskakizunak eta derrigorrezko datak.

22. artikulua.

86/1997 Dekretuak araututakoarekin bat, Eako Udal administrazioko lanpostu bakoitzari hizkuntza eskakizuna esleituko zaio eta, hala badagokio derrigortasun data ere bai, betiere dekretu horrek ezarritakoarekin bat..

Lanpostuen hizkuntz eskakizunak eta derrigortasun-datak udalak urteko aurrekontuekin batera eman beharreko lanpostu zerrendako zehaztapenetan ageriko dira.

2.2.3. Udalaren euskarazko atalak eta udalaren euskara plana.

23. artikulua.

86/1997 Dekretuari jarraituz, Eako Udalak euskararen erabilera normalizatzeko plana diseinatu, onartu eta gauzatu beharko du. Modu berean, administrazio atalen sailkapena egin eta, erakundearen hizkuntz helburuen arabera, administrazioaren euskarazko atalak izendatuko ditu.

2.2.4. Udal langileen eta zerbitzuen kontratazioa.

24. artikulua.

Udal langileen kontratazio politikaren bidez, Eako Udalak bultzada emango dio erakundeko hizkuntz normalizazio prozesuari. Horrela bada, 86/1997 Dekretuan ezarritako jendaurreko ataletan, gizarte mailako ataletan, atal orokorretan eta atal berezietan edozein lanpostu sortzean, kontratu mota edozein dela ere, hizkuntz eskakizuna egiaztatu beharko da aldez aurretik.

25. artikulua.

Aurreko artikuluan ezarritakoa gorabehera, udalak salbuespen modura erabaki lezake atal berezietako lanpostuei derrigorrezko hizkuntz eskakizunik ez ezartzea. Horrela, lanpostuari derrigorrezko hizkuntz eskakizunik ezartzea erabaki ezean, euskara merezimendua izango da hautespen probetan, eta puntuazio osoan 86/1997 Dekretuak ezartzen duen portzentajea izango du, ondoko eran: 1. HE eta 2. HE: %10; 3. HE eta 4. HE: %20 .

26. artikulua .

Aldi baterako lanak egiteko lan-kontratuko beharginak aukeratzeko deialdietan, euskaraz jakitea eskatu edo balioetsiko da, betiere ordenantza honetako 24 eta 25. artikuluetan ezarritakoari nahiz 86/1997 Dekretuaren bosgarren xedapen gehigarrian finkatutakoari jarraituz.

Gerta daiteke hirugarren batek zerbitzuak eman behar izatea udalaren orde, eta horietan herritar edo erabiltzaileekin zuzeneko hartu-emanak eduki behar izatea. Halakoetan, zerbitzu-emaileak bete beharko ditu udalari dagozkion eta araudi honetan ezarritako hizkuntza-beharkizun berberak, eta hala jasoko da beren beregi administrazio-klausula

y así se lo hará saber el responsable de cada órgano. Si es necesario, cada órgano analizará y decidirá que medios se han de emplear para que, por motivos de idioma, no se obstaculice funcionamiento de la reunión y se recojan fielmente las manifestaciones de todos los participantes.

Artículo 19 .

Las convocatorias de plenos y comisiones de gobierno del Ayuntamiento de Ea y las actas correspondientes se publicarán en euskera o en las dos lenguas oficiales.

Artículo 20 .

Las convocatorias y actas de las comisiones informativas municipales se redactarán en euskera o en bilingüe.

2.2. Euskaldunización del personal y las secciones municipales .

2.2.1. Euskaldunización y formación del personal.

Artículo 21 .

En cumplimiento de lo dispuesto por Ley 6/1989, de la Función Pública Vasca, y del Decreto 86/1997, regulador del proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma Vasca, el Ayuntamiento de Ea adoptará las medidas oportunas para que las personas que trabajen al servicio del ayuntamiento adquieran la capacidad lingüística adecuada para ejercer sus funciones en euskera. Para ello, el ayuntamiento impulsará y facilitará la euskaldunización y la formación del personal.

2.2.2. Perfiles lingüísticos y fechas de preceptividad.

Artículo 22 .

En cumplimiento del Decreto 86/1997, el Ayuntamiento de Ea asignará el Perfil Lingüístico (PL) correspondiente a cada puesto de trabajo, así como en su caso, la fecha de preceptividad.

El perfil lingüístico asignado a cada puesto de trabajo y, en su caso, la fecha de preceptividad, deberá incorporarse dentro de las especificaciones que han de figurar en la relación de puestos de trabajo que el ayuntamiento publica junto a los presupuestos anuales.

2.2.3. Unidades administrativas bilingües y plan de euskera.

Artículo 23 .

En cumplimiento de lo establecido en el Decreto 86/1997, el Ayuntamiento de Ea deberá aprobar y llevar a cabo el plan de normalización del uso del euskera. Del mismo modo, realizará la clasificación de las unidades administrativas y establecerá las unidades administrativas bilingües y unidades en euskera, en función de los objetivos lingüísticos de la entidad.

2.2.4. Contratación de servicios y de personal municipal.

Artículo 24 .

El Ayuntamiento de Ea impulsará el proceso de normalización lingüística mediante una política de

berezien pleguan.

27. artikulua.

HAEEK kasuan-kasuan erabakiko du euskarari buruzko ebaluazio-proben era eta edukia zelakoak izango diren.

3. ATALBURUA.

EUSKARAREN ERABILERA UDALERRIAN.

28. artikulua.

Eako Udalak beharrezko neurri eta bitartekoak jarriko ditu udalerrian euskararen hedapen demografiko, geografiko eta funtzionala bultzatu eta lortzeko.

29. artikulua.

Bedaroa, Ea eta Natxituko euskaldunen kopurua %70etik %100era bitartekoa izanik, esparru guzti-guztiak lehenetsi behar dira euskararen normalizazioan. Ingurumari horretan, udalak ahaleginak egingo ditu ondoko helburuak beren berez jorratzeko: 1) euskara ondorengoetaratzea, eta 2) euskararen erabilera ziurtatzea herriko esparru guzti-guztietan.

30. artikulua.

Goiko artikuluan zehaztutako helburuak modurik sistematizatu eta eraginkorrean lortu ahal izateko, Eako Udalak udalerrian euskara berreskuratzea eta

contratación adecuada, incidiendo especialmente en las áreas que tengan mayor necesidad de euskaldunización. Así, al crear un puesto de trabajo en las unidades administrativas de atención al público, en las de carácter social, en las de carácter general o en las de carácter singular, independientemente del tipo de contrato, deberá acreditarse el perfil lingüístico correspondiente.

Artículo 25 .

Independientemente de lo establecido en el artículo anterior, el ayuntamiento podrá decidir como excepción no asignar perfiles preceptivos a los puestos de trabajo de las unidades singulares. Así, si el PL asignado al puesto de trabajo no fuera preceptivo, el euskera se ponderará como mérito en las pruebas de selección, y computará en la puntuación global del proceso selectivo del siguiente modo, conforme a lo establecido en el Decreto 86/1997:

PL1 y PL2: 10%; PL3 y PL4: 20%.

Artículo 26 .

En las convocatorias de selección de personal para ejercer trabajos de duración temporal con contrato laboral, se exigirá o valorará el conocimiento del euskera, siempre atendiendo a las preceptos dados en la disposición adicional quinta del Decreto 86/1997.

Puede suceder que un tercero ofrezca servicios de competencia municipal y que en dichos servicios tenga relación directa con los usuarios. En dichos casos, la empresa encargada de efectuar el servicio deberá cumplir los mismos requisitos lingüísticos que se le exigen a la administración y así se hará constar expresamente en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

Artículo 27 .

El Instituto Vasco de Administración Pública (HAEE-IVAP) decidirá en cada caso la forma y contenido de las pruebas de evaluación de conocimiento del euskera.

CAPITULO TERCERO.

USO DEL EUSKERA EN EL MUNICIPIO.

Artículo 28 .

El Ayuntamiento de Ea adoptará las medidas oportunas para promover la difusión del euskera en los ámbitos demográfico, geográfico y funcional.

Artículo 29 .

Puesto que el porcentaje de euskaldunes de Bedaroa, Ea y Natxitu está entre 70% y 100%, el ayuntamiento debe priorizar todos los ámbitos en la normalización del euskera. En ese sentido, las actuaciones municipales se encaminarán primordialmente a conseguir dos objetivos: 1) promocionar la transmisión del euskera; 2) garantizar el uso del euskera en todos los ámbitos municipales.

Artículo 30 .

Al objeto de alcanzar los objetivos expresados en el artículo anterior de modo sistemático y efectivo, el Ayuntamiento de Ea diseñará, aprobará y

normalizatzeko plan estrategikoa diseinatu, onartu eta garatuko du, Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiko D ereduaren jarduera-lerroei jarraituz.

31. artikulua.

Eako Udalaren udalerrri mailako plan estrategikoak berebiziko garrantzia emango die Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiak euskaldun kopuru handiko udalerrientzat lehenesten dituen gizarteko jardun esparruei. Hala, Eako Udalak, hamalau esparrutan gauzatuko du bere hizkuntza-politika: irakaskuntzan, euskalduntze-alfabetatzean, familian, administrazioan, teknologia berrietan, lan munduan, aisian, kirolean, erlijioan, euskararen corpusean, komunikabideetan, liburugintzan, publizitatean, kulturagintzan.

4. ATALBURUA.

UDALAREN AZPIEGITURA.

32. artikulua.

Araudi hau modurik eraginkorrenean gauzatu eta garatzeko beharrezkoak diren neurriak proposatu, aztertu eta abian jartzeko, Eako Udalaren barne organigrama honelaxe era daiteke: euskara zinegotzigoa, euskara batzordea eta euskara normalizatzeko udal zerbitzu teknikoak:

- a) Euskara zinegotzigoa euskararen berreskurapen eta normalizazioarekin zerikusia duten gaiez arduratzen den antolakunde politikoa dugu. Bi zeregin nagusi izan behar ditu: batetik, udalak hizkuntz politikaz hitzartutako akordioak, hartutako erabakiak eta onartutako planak aditzera eman eta betearaztea, eta, bestetik, euskara batzordea dinamizatu eta bizkortzea.
- b) Euskara batzordea hainbat gizarte esparrutan euskararen normalizazioaren alde diharduten pertsonak, taldeek, elkarteek, gizarte-erakundeek eta ikastetxeek osatu behar dute. Beraren egiteko nagusia ondokoa izango da: euskararen normalizazio eta sustapenari dagozkion arlokako egitasmoak eta plangintzak zelan ezarri, zelan koordinatu eta zelan hobetu proposatu eta adostea.
- c) Euskara normalizatzeko udal zerbitzu teknikoak, jendaurreko administrazio egintza eta jarduerak hizkuntza ofizial bietan agertzeko behar diren itzulpen eta testu-zuzenketekin arduratzeaz gain, administrazio nahiz udalerrri eremuetan udalak planifikatutako hizkuntz politikako neurriak antolatu, koordinatu, gauzatu eta balioztatu beharko ditu. Orobat, euskara zerbitzua udalaren aholkularitza zerbitzu ofiziala izango da euskararen normalizazioaren inguruko gai tekniko guztietan, hala soziolinguistikoetan nola estandarizazio prozesukoetan.

desarrollará el plan de recuperación y normalización del euskera en el municipio siguiendo los criterios expuestos en el modelo [D] del Plan General de Promoción del Uso del Euskera.

Artículo 31 .

El plan estratégico municipal del Ayuntamiento de Ea tendrá especialmente en cuenta los ámbitos de actuación prioritarios del Plan General de Promoción del Uso del Euskera para los municipios con alta densidad de euskaldunes. Así, el Ayuntamiento de Ea desarrollará su política lingüística incidiendo en 14 ámbitos: enseñanza, alfabetización y euskaldunización de adultos, transmisión familiar del euskera, administración, nuevas tecnologías de la infomación, ámbito laboral, ocio, deporte, religión, corpus del euskera, medios de comunicación, producción literaria, publicidad y producción cultural.

CAPITULO CUARTO.

INFRAESTRUCTURA MUNICIPAL.

Artículo 32 .

A fin de proponer, analizar y poner en marcha las medidas convenientes para desarrollar esta ordenanza de la forma más efectiva, el Ayuntamiento de Ea podrá constituir su organigrama interno de la siguiente forma: concejalía de euskera, comisión de euskera y servicio técnico municipal de normalización lingüística.

- a) La concejalía de euskera es el órgano político responsable de todos los temas concernientes a la recuperación y normalización del euskera. Este organismo tiene dos tareas principales: por una parte, dar a conocer y hacer cumplir los acuerdos, resoluciones y planes aprobados por el ayuntamiento en materia de política lingüística, y por otra, dinamizar e impulsar la comisión de euskera.
- b) La Comisión de Euskera agrupa a todas las personas, grupos, asociaciones, organizaciones sociales y centros educativos que trabajan por la normalización del euskera en el municipio. Su cometido principal es proponer, debatir y consensuar como implantar, coordinar y mejorar los proyectos sectoriales referentes a la normalización y promoción del euskera.
- c) El Servicio técnico municipal de normalización lingüística se encargará de realizar o gestionar las traducciones o correcciones necesarias para que los actos y actuaciones administrativas se realicen en ambas lenguas oficiales. Además, llevará a cabo la organización, coordinación, puesta en marcha y valoración de las medidas de política lingüística planificadas por el ayuntamiento en los campos administrativo y municipal. Asimismo, el servicio de euskera será el órgano asesor del ayuntamiento en todas las cuestiones referidas a la normalización del euskera, tanto en su aspecto sociolingüístico como en los procesos de estandarización.

5. ATALBURUA.

XEDAPEN GEHIGARRIAK.

33. artikulua.

Udalak etorkizunean ematen dituen ebazpenek eta udal arlo edo organoek abian ipintzen dituzten egitasmoek araudi honetan jasotako manuak errespetatu beharko dituzte.

Euskara arloko kargudun politikoa arduratuko da udal sail eta zerbitzu guztiei araudi honen indarrean jartzea jakinarazteaz, araudiaren xedapenei buruzko argibideak emateaz eta hizkuntz normalizazioa aintzat hartzearen garrantzia ulertarazteaz.

34. artikulua.

Euskararen Erabilera Sustatu eta Normalizatzeko Araudi hau indarrean jarri eta bi urteren buruan

udalak haren berrikuspen orokorra egingo du: emaitzak aztertu eta, beharrezkotzat joz gero, komenigarri diren aldaketak proposatuko ditu.

Dena dela, berrikuspena lehenago egin liteke, lege orokorretan zein egoera soziolinguistikoa aldaketak gertatuko balira, baita udalerriko euskararen berreskurapen eta normalizazio prozesuarentzat garrantzi handikoa izan litekeen beste edozein ziotatik ere.

6. ATALBURUA.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA.

35. artikulua.

Berez indargabetuta geratzen dira araudi honek xedatutakoarekin bat ez datozen maila bereko edo txikiagoko xedapen eta erabaki guztiak.

7. ATALBURUA.

AZKEN XEDAPENA.

36. artikulua.

Araudi hau indarrean jartzen den unetik bertatik Eako Udalak eskumena izango du xedapenok ezarri eta garatze aldera beharrezkoak diren arau, erabaki edo egitarau bereziak manatu eta sustatzeko.

Eranskinak.

1. Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duena.

2. Eudelen eta Euskaltzaindiaren arteko hitzarmena, toki erakundeei laguntza teknikoa emateko izen toponimikoen arloan.

CAPITULO QUINTO.

DISPOSICIONES ADICIONALES.

Artículo 33 .

Cualquier resolución dictada por este ayuntamiento o cualquier programa o proyecto emprendido por los órganos o secciones municipales deberán respetar los preceptos contenidos en esta normativa. El responsable de euskera del ayuntamiento será el encargado de dar a conocer a todos los departamentos y servicios municipales la entrada en vigor de esta normativa, así como de informarles sobre las disposiciones de la misma y de hacerles partícipes de la importancia de la normalización lingüística.

Artículo 34 .

El ayuntamiento procederá a la revisión de esta Normativa municipal de promoción y uso del euskera a los dos años de su entrada en vigor. En ese sentido, deberá analizar sus resultados y, si procede, proponer las modificaciones pertinentes. De todos modos, dicha revisión podrá hacerse antes si se modificarán las leyes generales o si sucedieran cambios en la situación sociolingüística del municipio, o por cualquier otro motivo que resulte de gran trascendencia para el proceso de recuperación y normalización del euskera en el municipio.

CAPITULO SEXTO.

DISPOSICION DEROGATORIA.

Artículo 35 .

Quedan automáticamente derogadas todas disposiciones o acuerdos del mismo nivel o inferior a esta normativa y todas aquellas que contravengan sus preceptos.

CAPITULO SEPTIMO.

DISPOSICION FINAL.

Artículo 36 .

Desde el mismo momento de la entrada en vigor de esta normativa, el Ayuntamiento de Ea tendrá competencia para ordenar y promover las normas, acuerdos y programas que estime necesarios para la aplicación y desarrollo de la misma.

Anexos.

1. Decreto 86/1997 de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

2. Convenio entre Eudel y Euskaltzaindia para la prestación de un servicio de asistencia técnica a los entes locales en materia de denominaciones toponímicas.